

Hermeneutics and Translation

NEWSLETTER 26 / 2020



FORSCHUNGSZENTRUM HERMENEUTIK UND KREATIVITÄT

UNIVERSITÄT LEIPZIG



ROMANIAN SOCIETY FOR PHENOMENOLOGY

BOOKS & JOURNAL ISSUES

Carla Canullo, [O Quiasmo da tradução. Metáfora e verdade](#), Traduzione portoghese di Íris Fátima da Silva Uribe e Luis Uribe Miranda, Paco Editorial, São Paulo, 2020

Rainer Kohlmayer: [Kritische Übersetzungswissenschaft. Theoriekritik, Ideologiekritik, Übersetzungskritik](#), Peter Lang, 2020

David Morgan Spitzer (ed.), [Philosophy's Treason. Studies in Philosophy and Translation](#), Vernon Press, 2020

Paulo Oliveira, Alois Pichler, Arley Moreno (eds.): [Wittgenstein in/on translation](#), Campinas, 2019

Lawrence Venuti: [Contra Instrumentalism. A Translation Polemic](#), University of Nebraska Press, 2019

ARTICLES

Viviana Agostini-Ouafi, [Critique génétique et doute herméneutique. Réflexions de Pézard, traducteur de Dante](#) in: Esa Hartmann, Patrick Hersant (eds.): *Au miroir de la traduction. Avant-texte, intratexte, paratexte*, Archives contemporaines, 2019

Gerrit Bayer-Hohenwarter, Paul Kußmaul, [Translation, creativity and cognition](#) in: Fabio Alves, Arnt Lykke Jakobsen (eds.): *The Routledge Handbook of Translation and Cognition*, 2020

- Scott M. Faul, [The experience of translation: hermeneutic motion in textual reiteration](#) in: *Asia Pacific Translation and Intercultural Studies* 6 (2), 2019, 169-184
- Alberto Gil, [Übersetzen als multifunktionale Texttransformation. Ein Grundsatzreferat aus der Perspektive der Übersetzungshermeneutik](#) in: Christoph Kugelmeier, Peter Riemer (Hg.): *Von der Erzählung zum dramatischen Spiel. Wandlungen von Sprache und Gattung von Vergil bis in die Moderne*, Band 2, Verlag Alma Mater, 2019, 89-110
- Mădălina Guzun, [Translation as an Ethical Relationship between Ethics and Politics. An Interpretive Reading of Emmanuel Levinas](#) in: *Religions* 10 (2), 2019
- Caroline Lehr, [Translation, emotion and cognition](#) in: Fabio Alves, Arnt Lykke Jakobsen (eds.): *The Routledge Handbook of Translation and Cognition*, 2020
- Kathleen Macdonald, [Translation, anthropology and cognition](#) in: Fabio Alves, Arnt Lykke Jakobsen (eds.): *The Routledge Handbook of Translation and Cognition*, 2020
- Lorella Martinelli, [La traduction: comparaison entre theories et methodologies](#) in: *Tradução em Revista* 26 (1), 2019, 145-159
- Paulo Oliveira, [Epistemologia do traduzir: normas de uso e sua descrição a parte post](#) in: *Gragoatá* 24 (49) / 2019, 573-597
- Yvanka B. Raynova, [Philosophische Übersetzung zwischen „sprachlicher Gewaltanwendung“ und translativer Hermeneutik. Translatorische Überlegungen aus der Sicht der Übersetzung\(en\) von Jean-Paul Sartres L'êtré et le néant](#) in: *Labyrinth. An International Journal for Philosophy, Value Theory and Sociocultural Hermeneutics* 21 (2), 2019, 9-23
- Tinka Reichmann, [Welche juristischen Inhalte für die Dolmetscherausbildung?](#) in: *Babel* 66 (2), 2020, 311-325
- Hanna Risku, Regina Rogl, [Translation and situated, embodied, distributed, embedded and extended cognition](#) in: Fabio Alves, Arnt Lykke Jakobsen (eds.): *The Routledge Handbook of Translation and Cognition*, 2020
- Douglas Robinson, [Reframing translational norm theory through 4EA cognition](#) in: *Translation, Cognition & Behavior* 3 (1), 2020, 122-142
- Ingrida Vaňková, [Adopting and Adapting Hermeneutic Method Within Translation Studies](#) in *jpnu* 7 (1), 2020, 207-213
- Lawrence Venuti, [Thesis on Translation. An Organon for the Current Moment](#), in *Flugschriften* 5, 2019
- Joakim Wagner, Paulo Oliveira, [Traduzindo Von den ersten drei Essentiis: ilustrando o lugar de Paracelso na história das ciências](#) in: *Tradução em Revista*, 26 (1), 2019, 99-124
- Jane Wilhelm, [Des métaphores de genre en traduction. Vers un nouvel « imaginaire social »](#) in: *De genere. Rivista di studi letterari, postcoloniali e di genere* 5, 2019, 137-152
- Ling Xue, [Translation as Mimesis: Paul Ricoeur's Narrative Account](#) in: *Studies in Literature and Language* 20 (1), 2020, 33-38.

BOOK REVIEWS

Astrid Dröse: Review of Marco Agnetta: [Ästhetische Polysemiotizität und Translation. Glucks Orfeo ed Euridice \(1762\) im interkulturellen Transfer](#), Olms, 2019 in: [Archiv für Textmusikforschung](#) 4 (1), 2019, 1-5

Beata Piecychna: Review of Larisa Cercel, Adriana Șerban (eds.): [Friedrich Schleiermacher and the Question of Translation](#), Walter De Gruyter, 2015 in: [Polilog. Studia Neofilologiczne](#) 9, 2019, 261-266

Beata Piecychna: Review of Radegundis Stolze, John Stanley, Larisa Cercel (eds.): [Translational Hermeneutics. The First Symposium](#), Zeta Books, 2015, in: [Studia Translatorica](#) 10, 2019, 412-427

Andrea Kyi-Drago: Review of Rainer Kohlmayer, [Rhetorik und Translation. Germanistische Grundlagen des guten Übersetzens](#), Peter Lang, 2018, in: [Rhetorik. Ein internationales Jahrbuch](#) 38 (1), 2019, 161-164

Christina Schäffner: Review of Rainer Kohlmayer, [Rhetorik und Translation. Germanistische Grundlagen des guten Übersetzens](#), Peter Lang, 2018, in: [trans-kom](#) 12 (1), 2019, 182-186

Heribert Härtinger: Review of Rainer Kohlmayer, [Literaturübersetzen. Ästhetik und Praxis](#), Peter Lang, 2019, in: [Lebende Sprachen](#) 65 (1), 2020, 206-211

Bernd Stefanink: Review of John Stanley, Brian O’Keeffe, Radegundis Stolze, Larisa Cercel (eds.): [Philosophy and Practice in Translational Hermeneutics](#), Zetabooks, 2018, in: [InfoDaF](#) 47 (2-3), 2020, 313-318

CONFERENCES & SEMINARS

Conference: [1. Leipziger Kolloquium zu Hermeneutik und Kreativität](#), Institut für Angewandte Linguistik und Translatologie, Forschungszentrum Hermeneutik und Kreativität, Universität Leipzig, 21.2.2020

Conference: [Istorie, sens și traducere. Abordări fenomenologice](#), Societatea Română de Fenomenologie, Universitatea din București, 20 februarie 2020

Seminar: Marc de Launay, [La hantise de l’original](#), Faculté des Lettres de Sorbonne Université, 10 février 2020